



Kouhou Azumino 広報 あづみの



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 63(Língua Japonesa Nº121/122)

ABRIL de 2011 – 4 月号

População de Azumino: 99,312

Estrangeiros: 1665 (dados de 1º/abril)

Um coração é uma riqueza que não se vende
nem se compra, oferece-se.
(Gustavo Flaubert)

UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

■ PAGAMENTOS DO MÊS DE ABRIL 4 月の納期

- ◆ Conta de água (para os moradores de Hotaka e Misato)
- ◆ Conta de esgoto (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
- ~ PRAZO DE PAGAMENTO até 2 de Maio (segunda-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conveniência.

■ TELEFONES ÚTEIS おも かんこうしょ でんわばんごう
主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2251

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317
- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

■ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE MAIO がつ きゅうじつとうばんい
5月の休日当番医

	dia 1 (dom)	dia 3 (ter) feriado	dia 4 (quar) feriado	dia 5 (quin) feriado	dia 8 (dom)	dia 15 (dom)	dia 22 (dom)	dia 29 (dom)
Hospitais e Clínicas	HORIUCHI IIN HOTAKA 82-3324	FURUKAWA IIN HOTAKA 82-4385	ITOU IIN AKASHINA 62-2051	HOTAKA BYOUIN HOTAKA 82-2474	ODAGIRI IIN HOTAKA 83-6025	TOUNOHARA UCHIKAWA IIN AKASHINA 81-2121	HOTAKA-HAATO CLINIC HOTAKA 50-6731	NEZU NAKAI IIN HOTAKA 82-8382
	MOMOSE IIN HOTAKA 82-2205	FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011	KASHIWABARA CLINIC HOTAKA 82-7222	SUZAWA CLINIC HOTAKA 82-2993	SEKIHINYOUKKA CLINIC HOTAKA 82-0666	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	ISHIDA IIN TOYOSHINA 72-2766	NARAMORO NAKAI IIN TOYOSHINA 73-0616
	WADA IIN HORIGANE 72-2047	AKAZU SEKI GEKKA CLINIC MISATO 76-3133	KOGURE IIN MISATO 77-2119	TSUCHIYA CLINIC TOYOSHINA 71-1811	KOUNOU NAIKA JUNKANKIKA TOYOSHINA 71-5881	NAKAGAYA IIN MISATO 77-2130	IKEDA IIN MISATO 77-2055	TAKAHASHI CLINIC MISATO 77-7880
Dentistas	KOYAMASHIKA IIN AKASHINA 62-3080	AMANO SHIKA IIN HOTAKA 82-4182	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	CHIKAZOE SHIKA IIN TOYOSHINA 88-7770	YOKOSAWASHIKA IIN HOTAKA 82-2121	YAMAMOTO SHIKA IIN TOYOSHINA 72-5748	SATOU SHIKA IIN HOTAKA 81-5155	IDA SHIKA CLINIC TOYOSHINA 73-7618

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0120 – 890 – 423)

ATENÇÃO : NÃO HÁ MAIS ATENDIMENTO NO SMILLE CLINIC

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



• Pediatria e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 10:00) tel.: 0263-73-6383

Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.

• Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

Distribuição em todas as casas do mapa dos locais de riscos da cidade

さいがい はいふ
災害マップの配布



Fique atento! No final do mês de maio será distribuído o mapa dos locais de risco de inundação e mapa dos locais de risco de deslizamento de terra da cidade de Azumino.
M maiores informações:

Kiki Kanri Shitsu “Sala de administração de crise” Tel: 0263-71-3106

Imposto do carro de pequeno porte “KEI JIDOUSHA”

けいじどうしゃぜい
軽自動車税

No mês de maio será enviado o boleto para o pagamento do imposto do carro Kei Jidousha, não esqueça de fazer o pagamento até o dia 31 de maio.

Obs: para os que tem a carteira para deficientes: Pedir a isenção do imposto após receber o boleto em casa até o dia 24 de maio.



M maiores informações : Shiminzeika “Seção Fiscal do Cidadão” Tel: 0263-72-3111

Você está jogando o lixo corretamente???

だ
ごみをちゃんと出していますか?



Você está jogando o lixo corretamente? Em caso de dúvidas dos dias de jogar e de com separar o lixo há calendários em português, inglês e chinês nas Regionais da cidade. Não esqueça de providenciar o seu.

Obs: Há apartamentos que a coleta é própria do apartamento, neste caso peça informações na imobiliária ou diretamente para o locador.

M maiores informações :

Em uma das Regionais da Cidade / Setor Ambiental “Seikatsu Kankyou Kakari”



CAMPANHA DA SEGURANÇA DE TRÂNSITO DA PRIMAVERA

はる ぜんこくこうつうあんぜんうんどう
春の全国交通安全運動

AS RUAS DE NAGANO SÃO DIRIGIDAS COM UM SORRISO CALMO E DANDO PREFERÊNCIA AOS OUTROS

Dos dias 11 a 20 de maio será realizado em todo o país a campanha da segurança de trânsito. Na cidade de Azumino neste período nos principais faróis também terá orientadores, esperamos a compreensão e colaboração de todos. Abaixo veja alguns pontos importante:

60% dos acidentes de trânsito é com bicicleta, tenha as 5 seguintes precauções ao andar de bicicleta para diminuir o número de acidentes.

1. Pelas regras o local de andar com a bicicleta é na avenida, calçada só quando não tem outro jeito.
 2. Ao andar de bicicleta ande pelo lado esquerdo da avenida.
 3. As calçadas tem preferência para os pedestres, quando estiver na calçada com bicicleta ande no canto para não atrapalhar.
 4. Não ande embriagado, nem com duas pessoas, nem um ao lado do outro com a bicicleta. Ao anoitecer acenda o farol da bicicleta. Respeite os faróis e as sinalizações de pare, vamos respeitar as regras.
 5. Crianças ao andar de bicicleta, não esqueça de colocar o capacete.
- Ao dirigir verifique se todos estão com o cinto de segurança, e as crianças nas cadeirinhas adequadas. ●NUNCA dirija embriagado.
 - A maioria dos acidentes acontecem em ruas que estão acostumados a dirigir. Ao dirigir vamos ser principalmente atenciosos com crianças e idosos com cadeira de rodas elétricas.

Informações : Koutsuu Bouhou Kakari Setor de Prevenção da lei de Trânsito Tel: 0263—82—3131

EDITORIAL



Mensagem a todas as mães!

Desejo a todas as mães que a beleza das flores, a doçura do mel, o brilho das estrelas as envolvam hoje e que continue irradiando este amor e esta alegria que sempre nos ofereceu!

Este informativo está a disposição também na home page em português da cidade de Azumino

<http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura
Prefeitura de Azumino (Central) tel : 71-2000 Regional de Toyoshina (somente as terças-feiras) tel : 72-3111